

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 64

A. TITEL

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot wijziging van het bij de Overeenkomst behorende Protocol; Singapore, 28 februari 1994

B. TEKST

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Singapore.

Geleid door de wens de op 19 februari 1971 te Singapore ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol (hierna te noemen „de Overeenkomst”), te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 8 wordt geschrapt. Het wordt vervangen door:

Artikel 8

Zee- en luchtvaart

1. Voordelen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de leiding en het bestuur van de onderneming is gelegen.

2. Indien de plaats van de leiding en het bestuur van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, dan wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de Staat waar de thuishaven van het schip is gelegen, of, indien er geen thuishaven is, in de Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn ook van toepassing op voordelen uit de deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal opererend agentschap.

Artikel II

In artikel 24 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. Het derde, vierde en vijfde lid van artikel 24 worden geschrapt. Zij worden vervangen door:

3. Nederland verleent voorts een vermindering op de overeenkomstig de voorgaande leden van dit artikel berekende Nederlandse belasting met betrekking tot de bestanddelen van het inkomen die volgens de arti-

Protocol amending the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, with Protocol

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore,

Desiring to amend the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, with Protocol, signed in Singapore on February 19, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention").

Have agreed as follows:

Article I

Article 8 shall be deleted and replaced by:

Article 8

Shipping and air transport

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the State in which the place of management and control of the enterprise is situated.

2. If the place of management and control of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the State of which the operator of the ship is a resident.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article II

In Article 24 the following amendments shall be made:

A. Paragraphs 3, 4 and 5 of Article 24 shall be deleted and replaced by:

3. Furthermore the Netherlands shall allow a deduction from Netherlands tax computed in accordance with the preceding paragraphs of this Article with respect to the items of income which according to Arti-

kelen 11, tweede lid, en 14, zesde lid, van de Overeenkomst in Singapore mogen worden belast, en die in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde grondslag zijn begrepen. Het bedrag van deze vermindering is gelijk aan de in Singapore over deze bestanddelen van het inkomen betaalde belasting, maar bedraagt niet meer dan het bedrag van de Nederlandse belasting dat tot het overeenkomstig het eerste lid berekende belastingbedrag in dezelfde verhouding staat als het bedrag van de in dit lid bedoelde bestanddelen van het inkomen staat tot het bedrag van het inkomen dat de in het eerste lid bedoelde grondslag vormt.

B. Het zesde lid wordt het vierde lid.

C. Het zevende lid wordt het vijfde lid. In het nieuwe vijfde lid worden de woorden „zesde lid” geschrapt en vervangen door: vierde lid.

Artikel III

Artikel I (Ad artikel 8) van het Protocol bij de Overeenkomst wordt geschrapt.

Artikel IV

Het eerste lid alsmede de nummering van het tweede lid van artikel IV (Ad artikel 24) van het Protocol bij de Overeenkomst wordt geschrapt.

Artikel V

1. Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat aan de in hun onderscheiden Staten grondwettelijk vereiste formaliteiten is voldaan, en de bepalingen ervan vinden toepassing:

- a. in het geval van Nederland: voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na 1 januari 1994;
- b. in het geval van Singapore: voor aanslagjaren die aanvangen op of na 1 januari 1995.

2. Indien uit Singapore afkomstige interest of royalty's worden betaald aan een inwoner van Nederland blijven, niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid van dit artikel en van artikel II van dit Protocol, de bepalingen van het derde, vierde en vijfde lid van artikel 24 van de Overeenkomst met betrekking tot die interest en royalty's van toepassing tot 1 januari 2000. Dit lid is echter in geen geval van toepassing op interest of royalty's betaald na 31 december 1999, of op interest of royalty's die, ongeacht het tijdstip waarop zij zijn betaald, betrekking hebben op tijdvakken na die datum. De bepalingen van de eerste volzin van dit lid zijn niet van toepassing indien de vordering uit hoofde waarvan de inte-

cles 11 (paragraph 2) and 14 (paragraph 6) of this Convention may be taxed in Singapore and are included in the basis mentioned in paragraph 1 of this Article. The amount of this deduction shall be equal to the tax paid in Singapore on these items of income, but shall not exceed the amount of the Netherlands tax which bears the same relation to the amount of tax computed in conformity with paragraph 1 of this Article, as the amount of the items of income mentioned in this paragraph bears to the amount of income which forms the basis mentioned in paragraph 1.

B. Paragraph 6 shall become paragraph 4.

C. Paragraph 7 shall become paragraph 5, and in the new paragraph 5 the words "paragraph 6" shall be deleted and replaced by: paragraph 4.

Article III

Article I (Ad Article 8) of the Protocol to the Convention shall be deleted.

Article IV

In Article IV (Ad Article 24) of the Protocol to the Convention, paragraph 1 shall be deleted as shall the numbering of paragraph 2.

Article V

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect

a) in the case of the Netherlands: for tax years and periods beginning on or after the first day of January 1994;

b) in the case of Singapore: for assessment years beginning on or after the first day of January 1995.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article and of Article II of this Protocol, where interest of royalties arising in Singapore are paid to a resident of the Netherlands, the provisions of paragraphs 3, 4 and 5 of Article 24 of the Convention shall continue to apply to such interest or royalties until the first day of January of the year 2000. However, in no case shall this paragraph apply to interest or royalties paid after December 31, 1999, or to interest or royalties which relate to periods after that date irrespective of when they are paid. The provisions of the first sentence of this paragraph shall not apply if the debt-claim in respect of which the interest is paid or the right or prop-

rest wordt betaald of de eigendom ter zake waarvan de royalty's worden betaald, overeengekomen of overgedragen is met als voornaamste doel de voordelen van de bepalingen van het vierde en vijfde lid van artikel 24 van de Overeenkomst te verkrijgen.

Voorts zijn de bepalingen van de eerste volzin van dit lid slechts van toepassing op interest betaald uit hoofde van leningen, of op royalty's betaald uit hoofde van overeenkomsten, die zijn aangegaan ten behoeve van en direct verband houden met projecten voor de economische ontwikkeling van Singapore.

3. Dit Protocol blijft van toepassing zolang de Overeenkomst van kracht is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Singapore de 28 februari 1994, in tweevoud in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) C. M. M. H. R. VAN HANSWIJK DE JONGE

C. M. M. H. R. van Hanswijk de Jonge

Voor de Regering van de Republiek Singapore

(w.g.) KOH YONG GUAN

Koh Yong Guan

erty giving rise to the royalties was agreed upon or assigned mainly for the purpose of taking advantage of the provisions of paragraphs 4 and 5 of Article 24 of the Convention. Further, the provisions of the first sentence of this paragraph shall only apply to interest paid in respect of loans, or royalties paid in respect of contracts, for the purpose of and directly connected with projects for the economic development of Singapore.

3. This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Singapore this 28th day of February 1994, in the Netherlands and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands

(sd.) C. M. M. H. R. VAN HANSWIJCK DE JONGE

Maxime van Hanswijck de Jonge

For the Government of the Republic of Singapore

(sd.) KOH YONG GUAN

Koh Yong Guan

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel V, eerste lid, eerste alinea, in werking treden op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden Staten grondwettelijk vereiste formaliteiten is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

De tekst van de op 19 februari 1971 te Singapore tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, welke Overeenkomst en welk Protocol door het onderhavige Protocol worden gewijzigd, is geplaatst in *Trb.* 1971, 95; zie ook *Trb.* 1971, 167.

Uitgegeven de zevende april 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

R. F. M. LUBBERS